

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w czasie, gdy zaczęli wznosić radosny okrzyk i pieśń uwielbienia, JAHWE zasadził się* na synów Ammona, na Moabitów i pogórze Seir, nadciągających na Judę, i zostali pobici. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kiedy wnieśli radosny okrzyk i pieśń uwielbienia, JAHWE wprowadził w zasadzkę ciągnących na Judę Ammonitów, Moabitów i mieszkańców pogórza Seir, tak że zostali pobici.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w tym czasie, gdy oni zaczęli śpiewać i chwalić, JAHWE zastawił zasadzkę na synów Ammona i Moabu oraz na <i>mieszkańców</i> góry Seir, którzy przyszli przeciw Judzie i zostali pobici.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wtenczas, gdy oni zaczęli śpiewanie i chwały, obrócił Pan zasadzkę na synów Ammonowych i Moabowych, i na obywateli góry Seir, która była przyszła przeciw Judzie, i bili się sami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zaczęli chwały śpiewać, obrócił Pan zasadzkę ich na nie same, to jest synów Ammon, Moab i góry Seir, którzy byli wyciągnęli, aby walczyli przeciw Judzie, i porażeni są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czasie kiedy rozpoczęli wznosić okrzyki radości i uwielbienia, Pan urządził zasadzkę na Ammonitów, Moabitów i mieszkańców góry Seir, nadciągających przeciw Judzie, tak iż się wzajemnie pobili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tylko zaczęli śpiewać radosne pieśni pochwalne, Pan nastawił zasadzkę na Ammonitów, Moabitów i mieszkańców pogórza Seir, którzy ruszyli na Judę i zostali pobici.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czasie, gdy zaczęli śpiewać i chwalić, JAHWE urządził zasadzkę na Ammonitów, Moabitów i mieszkańców góry Seir, którzy wystąpili przeciwko Judzie. I zostali pobici.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zaczęto wznosić radosne śpiewy uwielbienia, JAHWE przygotował zasadzkę na Ammonitów, Moabitów i mieszkańców góry Seir idących przeciwko Judzie i doszło pomiędzy nimi do bitwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W chwili gdy poczęli wznosić pieśni pochwalne, Jahwe zastawił zasadzkę na Ammonitów, Moabitów i [mieszkańców] góry Seir, którzy wyruszyli przeciw Judzie, i sprawił, że zostali pobici.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли почали його хвалу визнавання, Господь дав воювати синам Аммона проти Моава і гори Сіра, що вийшли проти Юди, і були побиті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wówczas, kiedy zaczęli uwielbianie i chwały, WIEKUISTY wyciągnął zasadzkę przygotowaną na synów Ammonu, Moabu i góry Seir, co przyszli przeciwko Judzie,

¹⁾ Lub: ustawił zasadzki.

			więc sami zaczęli się bić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy oni poczęli radośnie wołać i wysławiać, JAHWE umieścił ludzi, by czyhali w zasadzce na synów Ammona, Moaba oraz górzystego regionu Seir, którzy wchodzili do Judy, i ci zaczęli się nawzajem wybijać.